Dear CM,

We are excited to bring you this e-newsletter! Here we will share updates on our regional work as well as information from our partner centers within the National Consortium of Interpreter Education Centers (NCIEC). You can always read more about our work on our NEW and IMPROVED website, www.wou.edu/wriec

Be sure to scroll all the way down to learn about our FREE DRAWING for the National Symposium on Health Care Interpreting, this July in Minnesota!

Trilingual Interpreting Initiative (Spanish/English/ASL)

Since October 2010, WRIEC Director Pauline Annarino has been co-leading the NCIEC Trilingual Interpreting (Spanish/ASL/English) Initiative, along with NURIEC at Northeastern University and GURIEC at Gallaudet. Guiding the initiative is the National Task Force (Spanish/ASL/English) comprised of fourteen members from across the nation. Representing the WRIEC Region are Arlene Narváez, Edwin Cancel and Paola Moralez.

The National Task Force has been engaged and productive. A literature review was completed under the coordination of GURIEC, while WRIEC oversaw the conduction of more than fifteen focus groups that were designed, carried out and analyzed by Kristie Casanova de Canales and Rafael Treviño. Amazing job, Kristie and Rafael! To complete the research, NIEC and GURIEC staff and Arlene Narváez are now in the process of developing a follow-up survey. If you are a trilingual interpreter, we hope you will complete the survey.

Their work, along with the literature review and other effective practices information gathered or produced by the National Task Force, will be published in a comprehensive monograph in early fall 2012. The Task Force also hopes to present their work at CIT.
NURIEC staff and Turado University undertook a feasibility study of the need for Spanish/ASL immersion and, in partnership with Mano a Mano, created the Directory of Interpreters Working in Spanish Influenced Settings. Make sure you check out the Directory. And if you are a trilingual interpreter (Spanish/ASL/English only), do consider adding your name to the Directory. And, do keep your eyes out for more information on a possible Spanish/ASL immersion program in Puerto Rico. Anticipated dates are late June 2013.

Thank you National Task Force members for your commitment to the field of Spanish/English/ASL interpreting. To learn more about the National Task Force and its members, go to the Mano a Mano website.

Deaf Self-Advocacy Training

Did you know that more than 700 Deaf, hard of hearing and Deafblind individuals have participated in a Deaf Self-Advocacy Training or Train-the-Trainer workshop? The request for training has been overwhelming. While trainings are conducted nationwide, the DSAT work group is diligently working behind the scenes to develop and publish an enhanced Second Edition of the curriculum. It is expected to hit the streets in July 2012.

The Deaf Self-Advocacy Training is designed as a peer to peer activity. It is taught by Deaf, hard of hearing or Deafblind individuals to an audience that is hearing-free. However, just because the training is very rooted in terms of deaf participation does not mean that there is not a place for hearing interpreters. RID chapters and other interpreter organizations are now partnering with their local advocacy agencies, state associations of the Deaf and others to bring a training or workshop to their area. For example, Washington State RID (WSRID), Washington State Association of the Deaf (WSAD) and the Office of the Deaf and Hard of Hearing (ODHH) are currently exploring a partnership opportunity to bring a Train the Trainer workshop to the Greater Seattle area.

Each grant year, WRIEC has a limited amount of funds to help support trainings. If your organization or agency is able to provide a venue, recruit Deaf, hard of hearing or Deafblind participants and provide refreshments, WRIEC can cover all trainer expenses. While the training or workshop is conducted in ASL and geared for ASL users, should an accommodation (CART, Deafblind interpreter) be requested, WRIEC will work with you to provide the accommodation.

If you would like more information about the Deaf Self-Advocacy Training (DSAT) initiative or would like to learn more about sponsoring a training or workshop, please contact Pauline Annarino at deafselfadvocacy@gmail.com, or go the website at www.deafselfadvocacy.org.

The Deaf Self-Advocacy Training Initiative is led by WRIEC Director Pauline Annarino.

Partnering brings out the best in all we do.

Vocational Rehabilitation Initiative

An important initiative for NCIEC is the Vocational Rehabilitation project. To date, this project has focused on activities that identify the domains and competencies needed to effectively interpret in vocational rehabilitation settings. To this end, the group has conducted the initial literature review and brought together in Denver some of the finest vocational rehabilitation personnel in the nation to indentify and categorize the critical skills needed by
Dr. Cheryl Davis & Dr. Glenn Anderson

More recently, the NCIEC Work Group and other experts came together in Los Angeles to develop content specifications for eight educational modules that can be used by interpreter educators, trainers and mentors as they design their independent curricula. In addition, fourteen CDs illustrating numerous interpreting scenarios were produced to accompany the content specifications. The CDs provide a wide range of settings and will have broad application for educators and practitioners and others; very exciting indeed. The work on the content specification will continue over the next few months.

However, the work does not end there for WRIEC and the MARIE Center. In partnership, the two Centers will begin the development of a series of self-paced online modules that will be offered through the University of Northern Colorado, Office of Extended Studies. With the content specifications forming the foundation, the curriculum will be designed and piloted in fall of 2012. More specifically, two modules will be piloted during the fall 2012 UNC semester. We are in need of volunteers to participate in the pilot. If you have an interest in participating, and we hope you do, please contact Anna at Anna.Witter-Merithew@unco.edu.

This initiative is being led by Anna Witter-Merithew, Director of the MARIE Center, with active participation by Trudy Schaffer and Lillian Garcia Peterkin of NCIEC, and Pauline Annarino and Cheryl Davis of WRIEC.

Pacific Rim Engagement

Many of you have been following our work with the Guam and Saipan interpreters since the spring of 2010. Over the past two years we've been preparing these interpreters to take the EIPA. Some of the Western Region affiliate chapters of RID have partnered in collaboration with us to support these interpreters' professional development.

Shout outs to Idaho RID, for both sharing online video access to your workshop archives and for sponsoring Geraldine Songao to attend Region V in Hawaii this June. Kudos to Sacramento Valley RID for also sponsoring a Guam or Saipan interpreter interested in attending the RID Region V Conference in June. Hurrah to Washington State RID who has been working to sponsor Guam and Saipan interpreters' WSRID membership dues, as well as provide resources for professional development to these interpreters.

Silent Weekend 2012--Call for Presenters due 4/20/12

"I will continue to think about what I learned. Interesting, fun, and applicable. Thanks!"

"I was thrilled to see this offered at Silent Weekend! Great job on opening our eyes to a new topic!!"

Western Oregon University will be holding its fourth annual Silent Weekend on campus, July 20-22, 2012. This immersion weekend, conducted completely in American Sign Language (ASL), is for Deaf and hearing students, interpreters, interpreter educators, and ASL instructors.

Attendees can choose between two possible tracks with corresponding workshops. The first is on interpreter professional development, which is for working and pre-professional interpreters. The second track is for students and community members to develop their ASL skills and learn
linguistic features of the language.

There will be opportunities to earn up to 1.4 CEUs during this weekend. If you are looking for some worthwhile workshops, some great entertainment, and a chance to sharpen your skills, then Silent Weekend is for you!

Registration Form and Tentative Agenda can be found here.

CALL FOR PRESENTERS:
Please email your proposals to hallcm@wou.edu by April 20th. Workshops can be 3 or 6 hours. Please specify in your proposal the length of your workshop.

Compensation for presenters:

- 1 night's lodging in the WOU Residence Hall per workshop presented.
- $80 per hour of workshop

More information is also available at http://www.wou.edu/education/sped/wriec/silent_weekend.php

For questions or comments, contact hallcm@wou.edu.

Health Care Interpreting Intensive Recap

In January, WRIEC co-sponsored with LiNKS Interpreting a Health Care Intensive Workshop in Long Beach over three days with Lori Whynot and Todd Agan as presenters.

The days were packed full of information! “Thank you. It was a high quality and very informative rich workshop.” “I specifically enjoyed: learning terminology (root words, etc.), ASL sign choices for concepts, ethical decision making, and learning resources.” “Great workshop - very informative!”

We will bring another Health Care workshop to the region this July. Stay tuned for more information. To express interest, please contact hallcm@wou.edu.

Legal Interpreting Workshop Recap

In February, WRIEC co-sponsored with LIFESIGNS at the Greater Los Angeles Agency on Deafness a one-day Legal Workshop, Interpreting Lines of Questioning and Other Interactive Legal Texts with Anna Witter-Merithew.

Forty-eight interpreters participated in this educational opportunity. Comments from the workshop included, "Anna Witter-Merithew is an excellent presenter, teacher, and mentor and she enhanced my knowledge and I am forever grateful! Thank you!" “Wonderful presenter. Kept it interesting and attention grabbing while providing a plethora of knowledge.”

Thank you to Anna, the MARIE Center Director, for sharing your talents with our region!
WRIEC is an RID CMP CEU Provider

WRIEC is pleased to be the CEU Sponsor for the RID Region V Conference in Hawaii this June.

WRIEC is available and able to sponsor your workshop activity and academic coursework CEUs. Please contact hallcm@wou.edu

Lending Library Resources Available

The Western Region Interpreter Education Center Lending Library has just been updated! It is now easier than ever before to look up the resources you are interested in. There are also over 60 new additions to the library!

The Lending Library includes more than 400 DVDs, CD-ROMs, videotapes, and books which can be used for skills development practice or to learn about Deaf Culture, American Sign Language (ASL), interpreting, and ASL Linguistics. The Lending Library Catalog is available here.

For more on the Lending Library, email hallcm@wou.edu.

NCIEC Evaluation

You may have noticed recently the following blue tag line in our email signatures:

PLEASE NOTE: In an effort to assess the quality and impact of this federally-funded program, you may be contacted to participate in a follow-up evaluation. If you do not want to participate in an evaluation, which is anonymous and voluntary, please reply to this email and your name will be removed.

If you've attended a WRIEC educational event, you have seen this notation on the sign-in sheet:

I give my permission to be contacted at a later date to participate in a NCIEC follow-up evaluation.

The National Interpreter Education Center (NIEC) and WRIEC are committed to providing the best possible service and products to our constituents. The blue tag line and the sign-in sheet “yellow sheet” alert are two ways of informing you that, unless you tell us otherwise, we will be providing your name and email address to NIEC. If you do not want to be contacted to share your thoughts regarding WRIEC, please do let us know and we will not forward your name and email address to NIEC.

Workshops and trainings will include a pre/post test and/or an evaluation form at the completion of the workshop. If you have utilized any of WRIEC services, you may have received a recent email alerting you to the fact that NIEC will be conducting a series of focus groups or surveys to determine what impact a WRIEC service or event has had on your professional endeavors. If you've been contacted to participate in a focus group or survey, we hope you will.
Stay in touch with us!
We want to hear from you.

Sincerely,

Director:
Pauline Annarino
El Camino College
annarinopg@gmail.com

Project Coordinator:
CM Hall
Western Oregon University
hallcm@wou.edu

WRIEC is a collaborative endeavor of
Western Oregon University and El Camino College and a member of the
National Consortium of Interpreter Education Centers (NCIEC).
www.interpretereducation.org

---

Enter to Win!
Drawing for FREE
Registration to
the National Symposium on Healthcare Interpreting this July in MN

Are you planning to attend the upcoming National Symposium on Health Care Interpreting? Seriously considering attending it? If so, please read on.

Enter to win our drawing for a FREE registration to the National Symposium on Health Care Interpreting this July 22-25 in St. Paul, MN, sponsored by the CATIE Region.

On April 15, 2012, WRIEC will be drawing for one free registration to the upcoming Health Care Symposium. The winner will be notified no later than April 30, 2012.

To have your name placed in the drawing, send an email to hallcm@wou.edu indicating your intent to attend and your desire to be placed in the drawing. Registration covered. Lodging, meals, and travel expenses incurred by the winner.

Registration eligible only for working interpreters in the Western Region: AK, WA, OR, CA, ID, NV, AZ, HI, Guam, Saipan, or American Samoa.

Submit your interest by April 14th.

Forward this email